



Critical Language Scholarship Yonsei University Wonju Campus



원주 2014

Bi-weekly newsletter CLS Summer 2014

7 월 28 일, 2014

Table of Contents

뮤직뱅크 소개	2-3
이번 주 하이라이트 사진	3
사설: 뮤직뱅크 정말 생방송이에요?	4-6
동성애자 결혼에 대한 설문조사의 결과	7-8
Korean Slang Corner	8
학생 하이라이트: Dennis Choi	9-11
남이섬	12



뮤직뱅크 소개

By Cassandra Agyemang

7월 18일, 두 번째
여행으로 뮤직뱅크를 보러
서울에 왔습니다.

뮤직뱅크는 매주
토요일에 방영하는 음악
프로그램으로 케이팝 가수들이
그들의 최신곡이나 컴백노래를

부릅니다. 뮤직뱅크에서 가수들은 그들의 춤과
노래를 대중들 앞에서 보여줍니다. 어떤 가수들은 생방송으로

무대를 보여주고, 어떤 가수들은 사전 녹화된 무대를 보여줍니다. 그런데

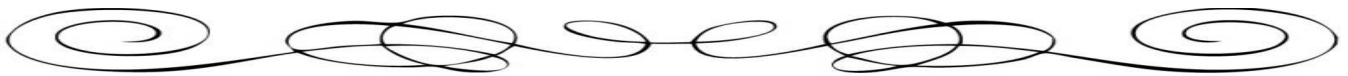
사전 녹화된 무대는 생방송 무대와는 다른 정교한 형태를 보여줍니다. 우리가
뮤직뱅크를 보러 갔을 때에는 인피니트, 걸스데이, 에디킴 하고 비원에이포가 컴백을
했습니다. 모든 가수들은 멋진무대를 보여줬습니다. 그런데 저는 개인적으로 마마무의
"Mr. 애매모호" 무대가 제일 좋았습니다. 뮤직뱅크 끝날쯤, 에프엑스가 1위 하는 것을
소개했습니다. 뮤직뱅크의 순위(K-Chart) 선정은 디지털 음원 점수 (65%), 앨범 판매량
(5%), 방송 점수 (20%), 시청자 선호도 (10%)의 합산으로 이루어집니다. 케이팝 팬인
우리들로서는 아이돌을 가까이서 볼 수 있고 팬들과 소통하는 것은 신기했습니다.





Behind the scenes at Music Bank

On July 18, we all went up to Seoul to watch Music Bank for our second local excursion. Music Bank is a weekly TV music program where Kpop idols perform their latest song or what is called their “comeback” song. Here the performers are able to showcase their dancing and singing skills in front of live audience. Some of the songs are performed live while some are prerecorded. However, the prerecorded performances usually require an elaborate set unlike the live performances. For this episode of Music Bank, Infinite, Girl’s Day, Eddy Kim, and B1A4 had their comeback performances. All the performers showed great stages, but I personally loved Mamamoo’s performance for their song, “Mr. Ambiguous.” At the end of Music Bank, they announce girl group, f(X), as the number one spot on the K-Chart, which is calculated by combining the *Digital Music Charts* (65%), *Album Sales* (5%), *Number of times broadcast on KBS TV only* (20%), and *Viewers Choice Charts* (10%). For many of us K-pop fans, it was amazing be able to see the idols up close and seeing the idols interact with their fans.



이번 주 하이라이트 사진

Taken by
한선생님

Student Anastasia
Gonchar at the
Traditional Tea
Ceremony

사설: 뮤직뱅크 정말 생방송이에요?

By Anna Yamamuro

7월 18일에 CLS 학생들은 “KBS 뮤직뱅크”를 보러 서울에 갔다. Infinite, f(x), Girl’s Day, B1A4, Mamamoo 등을 봤다. Kpop에 관심이 있는 사람들은 기대를 많이 했고, 관심 없는 사람들은 그냥 기다리고 있었다. 그 날에는 Idol, Hip-hop, ballad 등의 많은 스타일의 가수가 있었다.

뮤직뱅크는 생방송으로 텔레비전으로 볼 수 있다. 그렇지만 많은 노래는 녹화 방송이었다. 미국인이 아는 생방송의 뮤직 프로는 진짜 영상과 목소리를 함께 합친 것이어서 우리는 뮤직뱅크의 방법은 잘 이해할 수 없었다.

하지만 나중에 알아보니 이해가 됐다. 미국에서 “가수”로 불리면, 노래를 얼마나 잘 할 수 있는지로 평가 된다. 그런데 한국 팬들은 다른 평가의 방법이 있다. 한국 아이돌들은 노래만이 아니고, 성격, 춤 실력이나 외모로 평가 되고, 팬이 생긴다.

뮤직뱅크는 단지 음악방송일 뿐만 아니라, 팬들이 아이돌이나 가수들하고 시간을 보내수 있는 하나의 경험이기도 하다. 한국 음악 쇼는 그들만의 라이브 방식을 만들어 냈다. 팬들에게 있어서 라이브는 한 가수가 그 공연을 하는 것을 직접 눈으로 보는 데에 의미가 있다. 그것을 보는 사람이 한국 사람이든 아니든지 관계없이 콘서트 홀에서 느꼈던 그 흥분과 에너지는 잊을 수 없을 것이다.





The CLS students were exposed to a very unique aspect of Korean culture on Friday, July 18th. After finishing our classes, we all took a bus to Seoul to watch 19 different groups perform on KBS's "Music Bank." Music Bank is a South Korean music program which airs live every Friday, and features a variety of artists including pop idols, ballad singers, hip hop artists, and more. The show on July 18th featured several well known groups such as Infinite, f(x), Girl's Day, B1A4, Mamamoo, and many others.

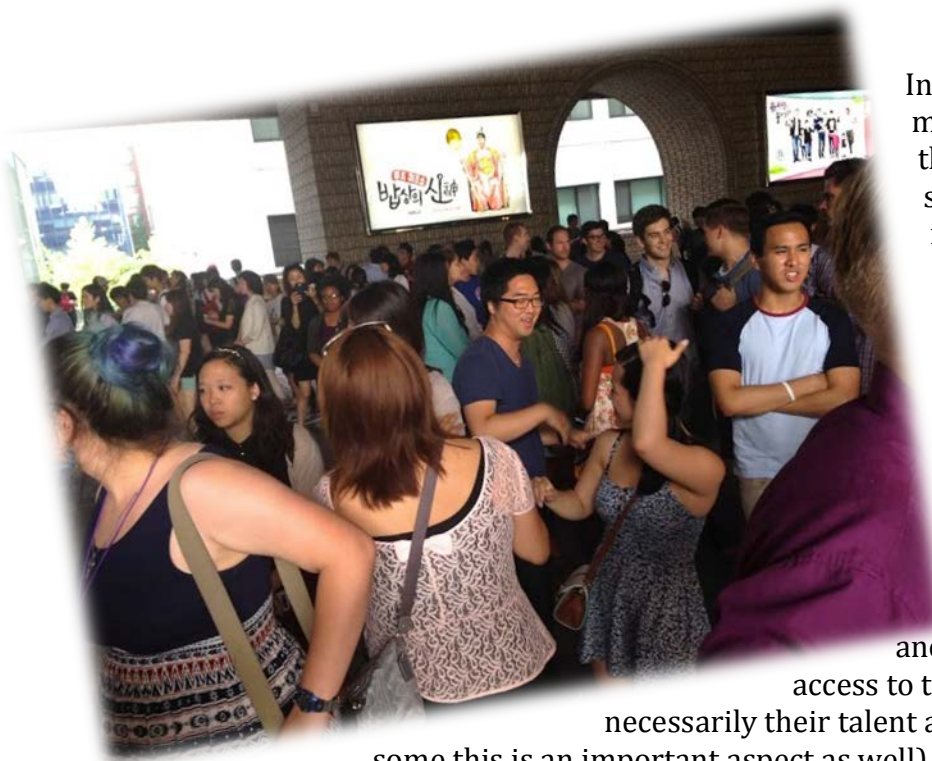
We arrived at the KBS New Wing Open Hall, some of us delirious with excitement, others with less ecstatic enthusiasm. Korean fans were lined up with their group-themed accessories and T-shirts. There were also several other groups of foreigners.

When we finally made it inside, Mamamoo was in the middle of their rehearsal. They quickly won many of the audience member's hearts with their catchy song, and with singing and dancing talent.

It was difficult to distinguish when the rehearsal ended and the "live" filming began. There is almost nothing "live" about the program besides the fact that it airs at the same time that we sit in the concert hall. Many of the title track performances, such as B1A4's "Solo Day" and f(x)'s "Red Light," were pre-recorded in front of an audience of each group's fanclub members, making the audience sound ridiculously enthusiastic throughout the entire show. These pre-recorded clips were aired on TV while we watched it on a small screen on the side.

Korean pop music shows have a very different definition of a "live performance." In the US for example, "music shows" usually consist of people, famous or not, who prove their worth by actually singing. Both the audio and visuals recorded during that performance are aired together when it later appears on TV.





In Korea on the other hand, many musical artists prove their artistry not only through singing, but by being talented in many other aspects as well. Especially in regards to idols, these people may be adored by fans for their humor, dance skills, or looks, instead of only their singing ability.

Their performances on music shows, therefore, are often seen as just another way for fans to have access to the people they love, not necessarily their talent as musicians (although for some this is an important aspect as well). The artists may sometimes sing live, but often sing over a vocal track which is pre-recorded in the TV show studio. (You can often guess who is singing live and who is not by looking at whether they are using a hand held or headset microphone).

By the time we were leaving the show it seemed as though everyone had enjoyed some aspect, whether it was waving at the artists or laughing at those of us waving at the artists. Many of us, however, questioned as to how the show could be considered “live.” I came to the conclusion that Korean music shows have simply redefined what “live” is. To the fans the show caters to, “live” is experiencing the thrill of watching the artists perform in front of their eyes. And whether or not you are a K-pop fan yourself, the energy and excitement in that concert hall was definitely an unforgettable experience.



동성애자 결혼에 대한 설문조사의 결과

By Mark Buttweiler

6월 23일에 4급반이 한국의 다양한 사회적인 현상에 대해 설문조사를 수행했다. 여름학기 종강 이후 설문조사가 이루어져 전체 학생을 대상으로 한 조사는 이루어질 수 없었다. 그러나 표본에 특별한 편향성이 없다면, 우리의 결과는 평균적인 연세대학생의 의견을 반영하고 있을 것이다.

요약 통계

	평균 나이	24.18 세	Average Age
성별	남자	28 명	Male
	여자	22 명	Female
정치적	보수	4 명	Conservative
	중도	24 명	Moderate
	진보	14 명	Progressive
	정치적 성향 기타	8 명	Other
종교	천주교	2 명	Catholic
	기독교	25 명	Christian
	불교	5 명	Buddhist
	무교	16 명	Non-religious
	종교기타	2 명	Other

첫번째 질문은 동성애자 결혼에 대해 의견을 물어보고 있다. 학생들의 응답이 아주 다양했다. 한 학생은 ‘동성애 합법화에 반대합니다’라고 했던 반면에 다른 학생은 ‘결혼하고 싶으면 해도 상관 없어요’라고 했다.



95%의 신뢰 수준에서 남학생들이 여학생보다 아주 그렇다고 응답했고, 기독교를 믿는 사람과 동성애 결혼에 반대하는 사람 사이에 연관성이 있었다. 놀랍게도 진보를 주장하는 사람들이 보수와 중도적인 사람들보다 ‘동성애자와 결혼하고 싶으면 결혼해도 된다’라는 주장에 덜 동의했다.

SURVEY RESULTS ON SAME-SEX MARRIAGE IN KOREA

By Mark Buttweiler



On the 23rd of June, the students of Class 4 conducted a survey to ask about various social phenomena in Korea. As we were only able to survey students that had stayed after the end of the summer semester, we can only confidently say that the results represent this segment of the student population.

The first question asked about students' opinions on homosexual marriage. The responses were quite varied; while one student stated that they were against the legalization of homosexuality, another student stated that if

same-sex couples want to get married it should be allowed.

At a 95% confidence level, men were more likely to be strongly in favor of same sex marriage while there was a strong correlation between being opposed to same sex marriage and identifying as Christian. Surprisingly, students who identified as progressive were also less likely to agree that homosexuals should be allowed to marry.

Korean Slang Corner

By Leowil Villanueva 범력웨

Noun:

엄친아/엄친딸 [eom-chin-a/eom-chin-ddal]

One of my favorite Korean words I've learned during the CLS program is 엄친아/엄친딸 which are abbreviations of **엄마친구의 아들** or **엄마친구의 딸** which literally translate to *Mom's friend's son/daughter*. Typically used to describe young people who are well-rounded and perfect, especially in the eyes of parents of eligible singles.

Remember that one kid you were tired of your folks comparing you to because they were the model mama's boy that got good grades, played a varsity sport, was president of a club, played a musical instrument and attracted all the guys/girls with their good looks and charming personality?

There's an 엄친아 / 엄친딸 for you! And the practice of comparing children, though common to most groups of mother-friends, is particularly popular in Korea, which adds cultural relevance to this slang of the week!

Example:

준억 씨는 똑똑하고, 친절하고, 잘 생겼어요. 진짜 엄친아예요!

Joseph is smart, kind, and quite handsome! He's really an eom-chin-a!

If you have any favorite Korean slang word or phrase you'd like to share in the next (and final [=]) newsletter, please contact me!

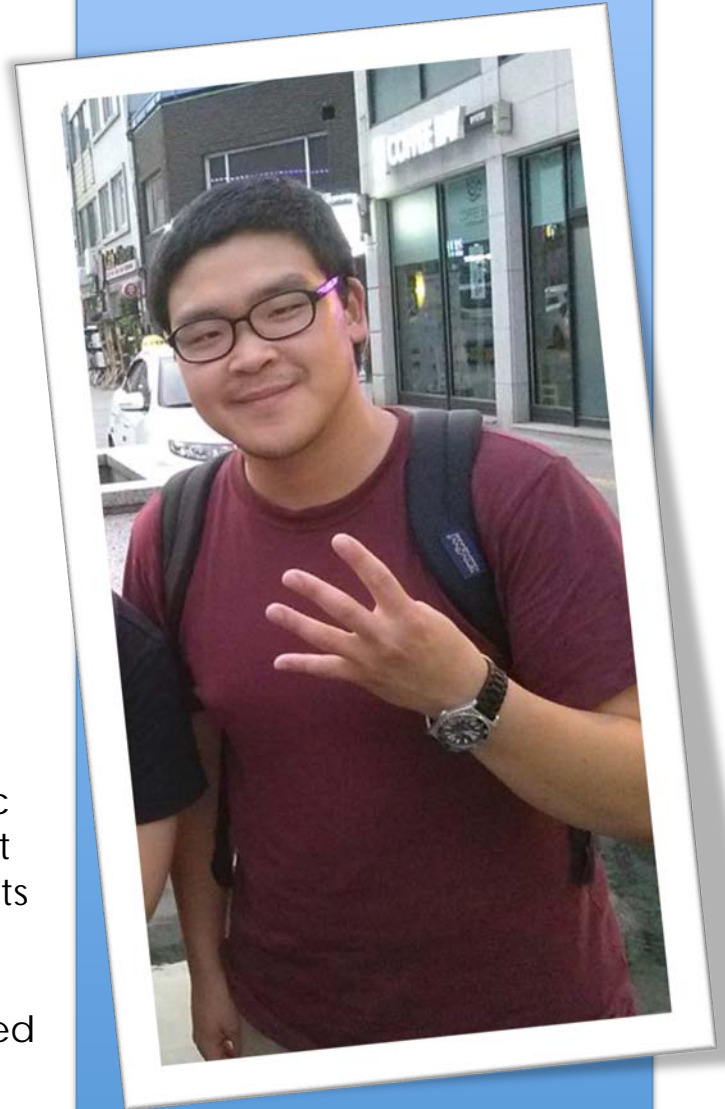
CLS 학생 하이라이트

By Angela Gizzi

About Dennis: 데니스에 대하여

데니스의 한국어를 배우려는 개인적 동기와 역사에 대한 학업적 흥미가 CLS 프로그램에 그를 참여하게 했습니다. 그의 부모님은 일본이 한국을 점령한 직후 태어났습니다. 이러한 그의 배경은 데니스의 과거의 사건에 대한 자연적인 궁금증을 유발시켰을 것이고, 이러한 사건들은 아직도 우리에게 영향을 미칩니다. 데니스는 역사적 사실에 대한 상당한 양의 지식을 가지고 있고 그는 훌륭한 이야기꾼입니다. 그와 이야기를 나눈 5분동안, 저는 한국, 일본, 그리고 심지어 러시아의 역사까지 배웠습니다.

Dennis's personal motivation to learn Korean and his academic interest in history are what brought him to the CLS Program. His parents were born in Korea right after the Japanese took over the country. This background may have sparked Dennis's natural curiosity in past events and how they still influence us today. Dennis has an impressive amount of historical knowledge and is an expert storyteller. Within five minutes of talking with him, I learned all about Korean, Japanese, and even Russian history.



Let's Play "Would You Rather...?" with
"어떤 것을 더 ...?" 를

DENNIS CHOI! 최데니스 하고 해봐요!

Hosted By: Angela Gizzi
리포터:안젤라 기지

Would you rather...
eat only 신라면 or drink only soju for the
rest of your life?
남은 평생동안 신라면만 먹을래요 아니면 소주만
먹을래요?

Dennis: That's easy. 신라면. I hate soju!
쉽네요. 신라면. 소주 싫어해요!

Would you rather...
live in a public bathroom or live alone
forever?
목욕탕에서 사실래요 아니면 평생 혼자 사실래요?

Dennis: I guess I would live in a public
bathroom. Living alone is sad.
목욕탕에서 살래요. 혼자 사는 것은 슬퍼요.



Would you rather...
own 100 pet rabbits or 2
pet snakes that occasionally
tried to kill you?
100 마리의 토끼를 가질래요
아니면 가끔 당신을 죽이려고 하는
2 마리의 뱀을 가질래요?

Dennis: Well, I hate rabbits...but
I also hate snakes. So I guess the
100 pet rabbits.
글쎄요, 토끼 싫어해요... 하지만
뱀도 싫어요. 그래서 100 마리의
토끼 애완동물을 선택할래요.



Would you rather...
always smell like
kimchi or fish?
항상 김치처럼 냄새 날래요
아니면 생선 냄새 날래요?

Dennis: Fish can sometimes
smell like the ocean, so fish.
생선은 가끔 바다 같은 냄새가
날 때가 있어요. 그래서, 생선.



*CLS students at traditional
tea ceremony*



남이섬

By Brynn Andrews



강원도를 나가지 않고 시원한 섬을 경험할 수 있는 데가 있을까? 그럼, 있지! 그 곳은 바로 남이섬이다. 남이섬은 작고 아름다운 섬에 있는 공원이고 거기에서 할 일이 진짜 많다. 섬으로 페리도 탈 수 있고 섬까지 쥘 라인을 탈 가능성도 있다. 도착하자마자 여러가지 재미있는 활동을 할 수 있다. 물놀이도 있고 카페나 식당에서 먹을 수 있고 그냥 구경하고 싶으면 신기한 예술과 식물도 볼 수 있다.

남이섬은 2002 년 드라마 ‘겨울연가’를 통해서 특히 유명해서 여러 나라에서 온 관광객 있다. 한국 드라마를 좋아하면 남이섬에 꼭 가야 된다. 홈스테이 가족이나 버디버디랑 가면 특별한 경험이 될 수 있다.원주에서 남이섬까지 1 시간 반정도 걸린다.

Is there are place you can go to experience the cool island breeze without leaving Gangwon province? Of course there is! That place is Namisom. Namisom is a small, beautiful island in Gangwon province and there’s a lot to do there. To get to the island, you can take a ferry or ride a zipline. Once you arrive, there are a bunch of fun activities to do. There are water sports and lots of cafes and restaurants to eat at and if you just feel like looking around, there is a lot of interesting art and plants to see.

Namisom is especially famous for the 2002 drama “Winter Sonata,” so tourists from many countries are also present. If you like Korean dramas, you should definitely go to Namisom. Go with your homestay family or buddy buddy for an extra special experience. From Wonju to Namisom, it takes about an hour and a half.



